## **Programme Specification**

# Bachelor in Translation and Intercultural Communication





#### **CONTENTS**

1.	Р	PROFESSIONAL COMPETENCES	4
1.	1.	General competences	∠
1.	2.	Specific competences	5
2.	P	PROGRAMME STRUCTURE	7
3.	P	PROGRAMME CONTENTS	9
Y	ear C	One	9
3.	1.	Language A (Spanish) I	9
3.	2.	Language B (English) I	10
3.	3.	Language C (French) I	11
3.	4.	Contemporary world history	12
3.	5.	Documentation	13
3.	6.	Language A (Spanish) II	14
3.	7.	Language B (English) II	15
3.	8.	Language C (French) II	16
3.	9.	Translation B-A (English-Spanish) I	17
3.	10.	Written communication	18
Y	ear T	Two	19
3.	11.	Language C (French) III	19
3.	12.	Translation B-A (English-Spanish) II	20
3.	13.	Civic humanism	21
3.	14.	Terminology	22
3.	15.	Economy	23
3.	16.	Language C (French) IV	24
3.	17.	Contemporary political systems	25
3.	18.	Interpretation techniques B-A (English-Spanish)	26
3.	19.	Linguistics applied to translation	27
3.	20.	Intercultural communication	28
Y	ear T	Three	29
3.	21.	Language C (French) V	29
3.	22.	Translation C-A (French-Spanish) I	30
3.	23.	Technologies applied to translation	
3.	24.	Ethics	32
3.	25.	Translation C-A (French-Spanish) II	33
3.	26.	Foundations of business	34



**Programme Specification**Bachelor in Translation and Intercultural
Communication

3.27.	Consecutive and simultaneous interpretation B-A (English-Spanish) / C-A	\ (French-			
Spanis	h)	35			
Year Four					
3.28.	Erasmus abroad	36			
3.29.	Translation A-B (Spanish-English)	37			
3.30.	Work placement	38			
3.31.	Final degree project	39			
Elective	e Itinerary: Institutional translation and interpretation	41			
3.32.	Interpretation in the public services	41			
3.33.	International relations, international rights and diplomacy	42			
3.34.	Institutional translation B-A (English-Spanish)	43			
3.35.	Foundations of Public Administration and institutional relations	44			
3.36.	Intercultural mediation	45			
Elective	e Itinerary: Foreign trade	46			
3.37.	Management and organisation of multinational companies	46			
3.38.	International trade and logistics	47			
3.39.	Economic and legal translation (French-Spanish) C-A	48			
3.40.	Economic and legal translation (English-Spanish) B-A	49			
3.41.	Sociology	50			





#### 1. PROFESSIONAL COMPETENCES

#### 1.1. General competences

- G1: Ability to communicate orally and in writing in mother tongue, to different audiences and through different media.
- G2: Ability to to communicate fluently in a foreign language.
- G3: Ability to identify the foundations of the culture of the working languages and apply them throughout their career.
- G4: Ability to organise and plan projects and tasks using the available resources.
- G5: Ability to deal with and solve problems effectively.
- G6: Ability to analyse and synthesise.
- G7: Ability to assess, select and apply the most appropriate technology information for their work.
- G8: Ability to carry out activities with an ethical commitment.
- G9: Ability to work with critical thinking.
- G10: Ability to recognise and respect diversity and multiculturalism.
- G11: Ability to always work with motivation and concern for quality.
- G12: Ability to learn and to manage self-learning throughout their careers.
- G13: Ability to interact in interpersonal relationships with the necessary social skills according to the applicable rules of protocol.
- G14: Ability to work in multidisciplinary teams.
- G15: Ability to work autonomously.
- G16: Ability to adapt to new and demanding situations and apply new knowledge and new trends to work.
- G17: Ability to manage, organise and handle information in different formats.
- G18: Ability to study alternatives and take justifiable decisions.
- G19: Ability to search for information and carry out research.
- G20: Ability to develop their career in multicultural and multilingual environments.

# Programme Specification Bachelor in Translation and Intercultural Communication



#### 1.2. Specific competences

- E1: Excellent ability to understand and produce both orally and in writing in mother tongue.
- E2: Ability to understand and produce both orally and in writing in the working languages.
- E3: Ability to apply the techniques of editing, DTP and revising texts.
- E4: Ability to apply techniques and acquire specialised translation terminology.
- E5: Ability to perform different types of interpretation as required by the situation.
- E6: Ability to mediate linguistically and culturally in social and business contexts.
- E7: Ability to understand and apply the techniques of localisation via translation.
- E8: Ability to conduct research and seek information and specialised documentation according to the resources, information sources, documentary databases and terminology in the main languages and working areas of translation and intercultural communication.
- E9: Ability and capacity to retrieve, organise, analyse and process information and communication in order to be disseminated, served or treated for private or collective use through various resources and media or in the creation of productions of any kind.
- E10: Knowledge of economic, cultural, demographic and professional aspects that enable them to interact with society.
- E11: Ability to choose and handle IT tools applicable to translation and interpretation.
- E12: Ability to apply the most common assisted translation techniques in their professional environment.
- E13: Ability to design and manage translation projects with the available human and technical resources.
- E14: Ability to understand and follow the professional ethical standards of translation and interpretation.
- E15: Ability to accurately interpret and analyse the state of the world and its recent historical developments and understand the political, economic and cultural parameters in their relationship with the world of translation and intercultural communication.
- E16: Ability to generate and disseminate the main debates and media events arising from the current climate in line with communication strategies and interests of all kinds, as well as understand the impact of these factors on business organisations
- E17: Ability to adapt to a professional team in the main areas of translation and intercultural communication, making their own interests and those of a group project compatible and even synergetic, assuming the principles of social responsibility and respect for diversity and multiculturalism.
- E18: Ability to manage and understand the codes and forms of expression of the mass media.

In the case of Institutional Translation and Interpretation:

E19: Ability to develop their career in agencies, institutions, NGOs and public services.



### Programme Specification

Bachelor in Translation and Intercultural Communication

E20: Ability to understand and apply the code of ethics of translation and institutional interpretation.

In the case of Foreign Trade:

E21: Ability to function within a business environment in the international context.

E22: Ability to understand and manage the business and legal rules applicable to foreign trade.

240



#### 2. PROGRAMME STRUCTURE

Subject	Type (MB/OB/OP)	Semester	Credits ECTS
First Year			
Language A (Spanish) I	MB	I	6
Language B (English) I	MB	I	6
Language C (French) I	MB	I	6
Contemporary world history	MB	I	6
Documentation	MB	I	6
Language A (Spanish) II	OB	II	6
Language B (English) II	OB	II	6
Language C (French) II	OB	II	6
Translation B-A (English-Spanish) I	OB	II	6
Written communication	OB	II	6
			60
Second year			
Language C (French) III	OB	III	6
Translation B-A (English-Spanish) II	OB	III	6
Civic humanism	MB	III	6
Terminology	MB	III	6
Economy	MB	III	6
Language C (French) IV	OB	IV	6
Contemporary political systems	MB	IV	6
Interpretation techniques B-A (English-Spanish)	OB	IV	6
Linguistics applied to translation	MB	IV	6
Intercultural Communication	OB	IV	6
Intercultural Communication	OB	10	60
Third year			00
Language C (French) V	ОВ	V	6
Translation C-A (French-Spanish) I	OB	V	6
Optional itinerary*	OP	V	6
Technologies applied to translation	OB	V	6
Ethics	OB	V	6
	OP OP	VI	12
Optional itinerary*			
Translation C-A (French-Spanish) II	OB	VI	6
Foundations of business.	OB	VI	6
Consecutive and simultaneous interpretation B-A (English-Spanish) / C-A (French-Spanish) **	OB	VI	6
Fourth year			60
Fromus abroad	OP	\/TT	20
Erasmus abroad  Translation A. R. (Coppieh, English)	OB	VII	30
Translation A-B (Spanish-English)	OB	VIII	3
Work placement	OB	VIII	6
Final degree project	OB	VIII	9
Optional itinerary*	OP	VIII	12
* Students can choose one of the modules			60

\*\*Students can choose the language pair they wish to study

Elective subjects:

Type (MB/OB/OP) Semester Credits: ECTS Subject Interpretation in the public services
International relations, international rights and Module 9: Institutional translation and OP VIII 6  $interpretation \\ *$ OP VIII 6 diplomacy Institutional translation B-A (English-Spanish) OP 6



### **Programme Specification**Bachelor in Translation and Intercultural Communication

	Foundations of Public Administration and institutional	OP	VI	6
	relations			
	Intercultural mediation	OP	VI	6
Module 10: Foreign trade*	Management and organisation of multinational	OP	VI	6
	companies			
	International trade and logistics.	OP	VI	6
	Economic and legal translation (English-Spanish) B-A	OP	V	6
	Economic and legal translation (French-Spanish) B-A	OP	VIII	6
	Sociology	OP	VIII	6

<sup>\*</sup>Students can choose between Module 9 and 10





#### 3. PROGRAMME CONTENTS

**Year One** 

#### 3.1. Language A (Spanish) I

**Credits:** 6 **Type:** Basic

Contact hours: 76 Study hours: 74

**Summary:** The linguistic code is the basic communication tool for any translator and interpreter and, hence, its relevance when it comes to knowing how to manage it correctly from a normative and descriptive point of view. This subject attempts to expand on the characterising aspects of the Spanish language, with special attention to its grammatical dimension, linguistic competence, and specifically, at a phonic (also covering spelling issues), morphological (grammatical categories ) and syntactic (intrasentential) level.

#### **Learning outcomes:**

- Identify the components relating to phonic (with particular attention to spelling), morphological and syntactic levels.
- Learn about the problems of linguistic norms of the Spanish language relating to the spelling, phonetics-phonology, morphology and intrasentential syntax.
- Effectively and professionally use reference sources, both in print and digital format, of the Spanish language.
- Reflect on the linguistic issue and its potential as the essence of the communication process, as well as the different epistemological approaches.
- Incorporate grammatical correctness as the aim of any communication product.





#### 3.2. Language B (English) I

Credits: 6 Type: Basic

Contact hours: 79 Study hours: 71

#### **Summary:**

The aim of this course is to improve the understanding of English grammar and mastery of the four language skills necessary to consolidate the B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Reading and listening comprehension as well as oral and written expression will be developed to ensure that students achieve the required level for training in translation and interpretation. Likewise, those sociolinguistic and pragmatic aspects of the English language that affect translation are studied.

This subject is also intended to increase the vocabulary and cultural knowledge of English-speaking countries. Special emphasis will be on understanding and analysing current texts dealing with issues such as the environment, new technologies, health, sports, cinema, music, etc.

#### Learning outcomes:

- Study and analyse the main problems of English grammar and measure formal and functional correctness for a B2 level of the CEFR.
- Understand current texts in English thanks to the acquisition of the skills necessary for a correct reading and listening comprehension of future translators for a B2 level of the CEFR.
- Focus on learning English from an interlinguistic view by comparing it with the mother tongue.
- Interact with others in English and take part in all sorts of debates and discussions with a B2 level of the CEFR.
- Present descriptions and arguments in English clearly and fluently adapting style to the communicative context for a B2 level of the CEFR.





#### 3.3. Language C (French) I

Credits: 6 Type: Basic

Contact hours: 76 Study hours: 74

#### **Summary:**

This subject is the first of five in the Degree of Translation and Intercultural Communication to learn the French language. The aim is that students are able not only to recognise and appreciate some aspects of French culture, but also communicate in simple acts of everyday life in order to acquire a solid foundation on which to base their learning. The course corresponds to a A1-A2 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

#### Learning outcomes:

- Understand and express orally in French with an A1-A2 level of the CEFR.
- Express and understand in writing in French with an A1-A2 level of the CEFR.
- Be aware of morphological, lexical and phonetic knowledge of the French language belonging to A1-A2 level of the CEFR.
- Recognise without stereotypes and appreciate Francophone culture and civilisation.





#### 3.4. Contemporary world history

**Credits:** 6 **Type:** Basic

Contact hours: 110 Study hours: 40

#### **Summary:**

Contemporary World History analyses the different realities of the period from the great revolutions of the nineteenth century to the still latent Arab Spring. It aims to delve into the key explanations and understand the long-term evolutionary processes and scope that establish and identify the geopolitical configuration.

#### Learning outcomes:

- Orally present and prepare in written format the results of the projects carried out individually and in groups.
- Implement and use the techniques, methods and sources of historical research that
  enable students to correctly locate in time and space events that have become very
  important in shaping the world today.
- Identify the first Constitutions as one of the major consequences of liberal revolutions and the division of power centres and dependent peripheral countries arising from the Industrial Revolution.
- The evolution of the major geopolitical changes resulting from World Wars and the end of the Cold War with the fall of the Soviet block and its area of influence.
- Relate the causes and consequences of the main events in the 21st century.





#### 3.5. Documentation

**Credits:** 6 **Type:** Basic

Contact hours: 78 Study hours: 72

#### **Summary:**

Documentation is a priority for the student and professional from the Communication area in general. The subject's objectives is to identify the types of formats and documentary sources for the future work of the professional in any of their fields. It provides the basic theoretical and practical tools to document the professional content production, with a focus on new information technologies. Students must also understand the importance of documentation as a source of research in their professional environment. Finally, it seeks to develop skills and abilities to conduct professional communication from the premise of quality, rigour and precision.

The working methodology in this subject will allow students to apply the contents in their university education and the development of their academic projects.

#### **Learning outcomes:**

- Understand the importance of the evolution and history of documentation in the work of a communication professional.
- Prepare academic projects using the theoretical basis and suitable techniques of the documentation contributing to their academic and professional training from a comprehensive approach.
- Identify the documentation needs of a certain communication product, the most suitable type of document and the documentary unit where it can be found.
- Search and select appropriate resources to document the professional production of contents, while respecting the ethical and deontological principles of professional communication.
- Master the basic electronic and telematic tools for subsequent application in translation and research.





#### 3.6. Language A (Spanish) II

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 76 Study hours: 74

#### **Summary:**

This subject continues the subject Language A (Spanish) I. In general special emphasis is placed on issues relating to suprasentential syntax in the text and discourse, in relation to written and oral communication. Also, the subject will address issues traditionally considered furthest from the grammatical aspect, such as lexical, semantic and pragmatic issues, but that are certainly closely interrelated, to reach the required communicative skills.

#### Learning outcomes:

- Effectively and professionally manage dictionaries, corpora and lexicographical compilations of the Spanish language.
- Incorporate the dimension of linguistic adaptation to grammatical correctness using a pragmatic perspective.
- Reflect on the sociolinguistic component of the language and its contribution to linguistic fact.
- Consider the meaning and typology applied to different expressive forms.
- Establish the fundamental differences between the oral and written communication in Spanish language and communication resources.





#### 3.7. Language B (English) II

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 79 Study hours: 71

**Summary:** The aim of this course is to improve understanding of English grammar and mastery of the four language skills necessary to consolidate the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Reading and listening comprehension as well as oral and written expression will be developed to ensure that students achieve the required level for training in translation and interpretation. Likewise, those sociolinguistic and pragmatic aspects of the English language that affect translation are studied.

This subject is also intended to increase the vocabulary and cultural knowledge of English-speaking countries. Special emphasis will be on understanding and analysis of a wide variety of texts from specific areas such as the media, advertising and public relations, commerce and law, etc.

#### **Learning outcomes:**

- Study and analyse the main problems of grammar and measure formal and functional correctness in English for a C1 level of the CEFR.
- Understand specialist texts in English thanks to the acquisition of the skills necessary for a correct reading and listening comprehension of future translators for a C1 level of the CEFR.
- Focus on learning English from an interlinguistic view by comparing it with the mother tongue.
- Interact with others in English and take part in all sorts of debates and discussions with a C1 level of the CEFR.
- Present descriptions and arguments in English clearly and fluently adapting style to the communicative context.





#### 3.8. Language C (French) II

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 78 Study hours: 72

#### **Summary:**

This subject reinforces and consolidates the knowledge acquired in the subject Language C (French) I, comparing important elements between the French and Spanish languages. Likewise, the French language applied to the field of translation is studied covering those problematic and specific areas of this language in its grammatical dimension and expanding vocabulary and cultural knowledge. The course corresponds to a A2-B1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

#### **Learning outcomes:**

- Understand and express orally in French with an A2-B1 level of the CEFR.
- Express and understand in writing in French with an A2-B1 level of the CEFR.
- Be aware of morphological, lexical and phonetic knowledge of the French language belonging to A2-B1 level of the CEFR.
- Compare the French and Spanish languages as a stage in the translation process.
- Show a receptive attitude towards cultural diversity and Francophone cultural elements.





#### 3.9. Translation B-A (English-Spanish) I

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 74 Study hours: 76

#### **Summary:**

The main aim of this subject is for students to acquire and develop translation skills, by covering the methodological principles governing direct translation (English-Spanish). In particular, it aims to familiarise students with the basics of the translation practice: first, to understand the stages of the translation process, assimilating strategies and methodological principles thereof. Secondly, to master the contrastive elements between the two working languages; and, finally, know how to detect and solve the main problems that may arise in the translation of general texts. The theoretical contents are intended to equip students with the necessary knowledge to complete a translation that does not consist only in an intuitive act and that allows students to justify their translation decision using appropriate metalanguage.

#### **Learning outcomes:**

- Understand the stages of the translation process and its communicative purpose.
- Analyse the information from the original text and apply strategies to find equivalences and correctly restate the message of the text in the target language.
- Avoid interference and calques between the two working languages.
- Identify translation problems and develop strategies and techniques to solve them.
- Use the documentary sources and the basic tools of the translator.
- Review and critique translations and defend their translation solutions.





#### 3.10. Written communication

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 76 Study hours: 74

#### **Summary:**

Written Communication provides students, first, the basic theoretical foundations and tools for the correct spelling of basic narrative, argumentative, expository and descriptive texts. Students reflect on writing these types of text, acquiring a deeper knowledge about the subject, and are able to apply that knowledge to their own writing in Spanish language, their main working tool on a daily basis in any area of communication.

The subject has a strong practical approach and emphasises the correct wording in Spanish of the specified texts. Thus, written communication is a particularly useful subject for all profiles for communication professionals. The content is designed for students to develop the basic skills of the communicator and a deep critical sense of the writing processes.

#### **Learning outcomes:**

- Understand the concept of text types and the main types of text.
- Understand and apply the stylistic peculiarities of narrative, descriptive, expository and argumentative texts in Spanish.
- Write correctly in Spanish from a normative point of view of different types of text.
- Know how to use supporting lexicographical compilations for writing.
- Self-correct and edit during the writing process.





#### **Year Two**

#### 3.11. Language C (French) III

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 79 Study hours: 71

**Summary:** The aim of this course is to consolidate the knowledge acquired in previous levels improving language skills in comprehension and production both written and oral, of the French language and focusing on its contrastive dimension. The course corresponds to a B1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). In it the student can understand the main points of a discourse when they are familiar and performed at a standard level of language. Students can also produce simple but coherent texts about personal experiences and give advice.

#### **Learning outcomes:**

- Understand and express orally in French with a B1 level of the CEFR.
- Understand and express in writing in French with a B1 level of the CEFR.
- Be aware of morphological, lexical and phonetic knowledge of the French language belonging to a B1 level of the CEFR.
- Compare the French and Spanish languages as a stage in the translation process.
- Show a receptive attitude towards cultural diversity and Francophone cultural elements.





#### 3.12. Translation B-A (English-Spanish) II

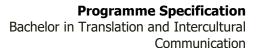
Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 74 Study hours: 76

#### **Summary:**

This subject will help students to consolidate the knowledge acquired in Translation B-A (English-Spanish) I. Likewise, they will also learn the methods, strategies and techniques applied to the translation process by translating a variety of texts. Finally, they will develop their ability to revise the translations and detect errors and problems surrounding the translation process, and expand their knowledge in Translation.

#### **Learning outcomes:**

- Understand the stages of the translation process and its communicative purpose.
- Analyse the information from the original text and determine its type.
- Identify translation errors and problems and develop strategies and techniques to solve or correct them.
- Use the documentary sources and the basic tools of the translator.
- Implement strategies to find equivalences and correctly restate the message of the original text in the target language.
- Know the principles and basic theoretical concepts of translation studies.





#### 3.13. Civic humanism

**Credits:** 6 **Type:** Basic

Contact hours: 105 Study hours: 45

#### **Summary:**

The subject gives a central role to education in the Humanities, committed to the defence of the dignity and respect for freedom, from an interdisciplinary perspective, contextualised in a pluralistic, democratic and multicultural society. It aims to promote moral intelligence, i.e. the ability to deal effectively and honestly to the challenges and commitments involved in contemporary life from commitment and active participation. This is in addition to laying the foundations for a better human being in a fairer society from the scientific rigour required by all reflection at a university level.

#### Learning outcomes:

- Understand the main components of human interdependence, as the foundation of the attitudes of social and professional commitment.
- Distinguish the cultural and political foundations that enable the development of the principles of solidarity, participation, subsidiarity and authority in civil society.
- Address problems and conflicts that arise in professional performance from the perspective of service and not the domain or manipulation.
- Give priority to the dignity of the human over economic, social or individualistic interests.
- Propose professional practice as an opportunity to serve the common good without forgoing personal aspirations.





#### 3.14. Terminology

**Credits:** 6 **Type:** Basic

Contact hours: 66 Study hours: 84

#### **Summary:**

The aim of this subject is that students learn the science of terminology and, in particular, enable them to solve problems in the field of translation and interpretation. They will be able to analyse specialised texts, create monolingual, bilingual and multilingual terminology glossaries and resolve problems directly related to translation and interpretation, as well as the drafting and revision of specialised texts. They will learn to evaluate and select the necessary documentary IT and lexicographical resources for their future professional work.

#### **Learning outcomes:**

- Understand the relationship between terminology and translation.
  - Design, create and manage a dictionary, glossary and monolingual and multilingual terminology database.
- Search terminological equivalences using the documentation resources available through online documentation tools.
- Create and use specialised glossaries for translation.
- Translate short, simple specialist texts but with considerable terminological density from a source language to a target language.



#### **Programme Specification**

Bachelor in Translation and Intercultural Communication

#### **3.15.** Economy

Credits: 6 Type: Basic

Contact hours: 55 Study hours: 95

#### **Summary:**

The subject aims to teach students about the basic conceptual and analytical framework of economic analysis. In order to be able to acquire a good economic foundation, students will become familiar with how the economy works and acquire skills to interpret, with the right tools, economic indicators.

#### **Learning outcomes:**

- Correctly interpret economic phenomena.
- Properly use economic indicators to contextualise the current economic situation rigorously.
- Be able to assess the economic viability of alternative business ventures.
- Be able to define the most important economic doctrines.
- Be able to define the main objectives of economic policy.





#### 3.16. Language C (French) IV

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 75 Study hours: 75

#### **Summary:**

Knowledge of French acquired at previous levels will be refined in this subject, improving the oral and written expression and expanding knowledge of grammar, vocabulary and cultural knowledge of French and Francophone culture. The student will go from a B1 to B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Also in this subject special attention is paid to the contrastive aspect of language as a step prior to the translation process.

#### **Learning outcomes:**

- Understand and express orally in French with a B1-B2 level of the CEFR.
- Express and understand in writing in French with a B1-B2 level of the CEFR.
- Be aware of morphological, lexical and phonetic knowledge of the French language belonging to a B1-B2 level of the CEFR.
- Compare the French and Spanish languages as a stage in the translation process.
- Show a receptive attitude towards cultural diversity and Francophone cultural elements.





#### 3.17. Contemporary political systems

Credits: 6 Type: Basic

Contact hours: 79 Study hours: 71

**Summary:** The subject consists of knowledge of contemporary political systems through studying certain countries that constitute paradigmatic models of the different forms of government, with a focus on Spain. The main objective of the subject is to become familiar with the foundations of the political sphere, as well as the basic institutions of political systems and their operation. Students should be able to identify, understand and critically analyse the various political processes taking place today. The ultimate goal is to understand and communicate the reason behind many events that characterise everyday social and political life, both nationally and internationally.

#### **Learning outcomes:**

- Learn about the institutions of the paradigmatic political systems, their history, composition and operation.
- Comprehensively understand the political processes taking place at present both nationally and internationally.
- Prepare projects that will analyse and explain the implications of the work that these
  institutions have in the democratic development of any society.
- Develop analytical and critical thinking about the current political reality.
- Manage sources and basic specific terminology in the sphere.





#### 3.18. Interpretation techniques B-A (English-Spanish)

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 72 Study hours: 78

#### **Summary:**

The main objective of this subject is to acquaint the student with the basic techniques of some types of interpretation, such as liaison interpreting or sight translation and learn how to take notes for consecutive interpretation.

Similarly, students should be aware of the professional aspects of the interpretation and the different stages of the interpretive process. In this sense, we will try to build the capacity of analysing and synthesising speeches, developing concentration, memory and retention, and enriching the passive and active vocabulary in the working languages and extralinguistic knowledge related to them.

Finally, it encourages the development of oral expression and public speaking, also documentary and terminological research activities are studied. Students work from an anthology of texts and audio files on topical issues of a non-specialised nature.

#### Learning outcomes:

- Learn about the professional aspects and basic methodological principles of interpretation.
- Become aware of the ethical principles and protocol of interpretation.
- Pay attention and understand instantly written and oral texts for later reformulation and presentation.
- Improvise and memorise content in the short, medium and long term.
- Demonstrate the ability of speaking and reversibility between the working languages.
- Know and follow the basic principles of note-taking for consecutive interpretation.





### 3.19. Linguistics applied to translation

Credits: 6 Type: Basic

Contact hours: 66 Study hours: 84

#### **Summary:**

The aim of this subject is to apply the general principles of the theoretical nature of linguistics to specific cases in the act of translation, with special attention to the lexical, semantic and pragmatic issues. Translation issues related to the above sections and specific examples relating to the pair of English and Spanish languages are studied.

#### **Learning outcomes:**

- Identify linguistic universals.
- Reflect on the literal nature of specific cases.
- Apply linguistic mechanisms applied to translation with special focus on English-Spanish translation.
- Resolve pragmatic translation problems.
- Consider and apply different translation strategies to solve problems arising from the case studies throughout the year.





#### 3.20. Intercultural communication

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 90 Study hours: 60

#### **Summary:**

The aim of this subject, taught entirely in English, is to analyse the history, basic concepts, models of development and practical applications in the field of Intercultural Communication. This subject is intended for people who will work in multicultural environments, including companies, non-governmental organisations, educational and governmental institutions. It will cover theory and practical work and personal and applied issues. In the first part of the subject, the theoretical foundations of intercultural communication are presented, which help students to explore work and personal situations related to culture, ethics and intercultural conflicts. Different cases will be studied and the ideas derived therefrom shall be implemented through experiential learning activities allowing students to integrate theory with practice.

#### **Learning outcomes:**

- Reflect on their own cultural experiences and analyse the development of intercultural skills.
- Plan and project future professional and personal goals.
- Apply adaptive mechanisms in intercultural situations.
- Analyse specific case studies where intercultural conflict situations are presented.
- Develop an action plan to improve specific case studies where intercultural conflict situations arise.





#### **Year Three**

#### 3.21. Language C (French) V

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 87 Study hours: 63

**Summary:** In this subject, students expand the knowledge and skills acquired in earlier levels to reach a B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Students will develop a deeper comprehension skills and written production, especially regarding the contrastive elements between French and Spanish necessary for the translation process. Also, speaking skills on specialised topics from journalistic and literary texts will be improved so that students acquire a greater lexical richness. Special reference is made to particular elements of French culture and identity.

#### **Learning outcomes:**

- Understand and express orally in French with a B2 level of the CEFR.
- Understand and express in writing in French with a B2 level of the CEFR.
- Be aware of morphological, lexical and phonetic knowledge of the French language belonging to a B2 level of the CEFR.
- Compare the French and Spanish languages as a stage in the translation process.
- Show a receptive attitude towards cultural diversity and Francophone cultural elements.
- Acquire the cultural foundations of some of the main elements of the French society and the identity.





#### 3.22. Translation C-A (French-Spanish) I

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 62 Study hours: 88

#### **Summary:**

This subject aims to provide students with the necessary strategies for direct translation from French to Spanish of non-specialised texts. Students will be provided with the knowledge and practice required to learn to apply the basic methodological principles of translation. They will identify the techniques and strategies to be used in each case, master the fundamental elements of contrast between the two working languages, learn to work with basic resources and tools; know how to identify and solve the main problems they may arise in the translation from French into Spanish of non-specialised texts and develop a critical and reflective spirit that enables them to evolve beyond this subject.

#### **Learning outcomes:**

- Produce translations from French into Spanish of not-specialised texts that satisfy the minimum quality standards in translation.
- Master the basic contrasting elements of the two working languages.
- Apply the main techniques of direct translation of non-specialised texts.
- Meet and work with their own resources and tools from French to Spanish translation of non-specialised texts.
- Know the procedure for review of non specialised translations and apply to both own production and that of other classmates.





### 3.23. Technologies applied to translation

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 56 Study hours: 94

#### **Summary:**

This subject introduces students to the importance of information and communications technology in the professional field of translation and interpretation. The first part of the subject practically analyses the most commonly-used applications for creating, processing and handling different types of documents and files. The second part of the subject will focus on the study and practical application of translation tools present today in the field of professional translation.

#### **Learning outcomes:**

- Manage general software tools with the level that will be required in their professional career.
- Use some of the most common translation-assisted programs.
- Show sufficient autonomy to adapt to new programs, both specialised and general, that may be required in the professional field.
- Perform common computing tasks in their future professional career.
- Work independently and in teams using computer tools.



## **Programme Specification**Bachelor in Translation and Intercultural

Bachelor in Translation and Intercultural Communication

3.24. Ethics

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 115 Study hours: 35

#### **Summary:**

Ethics tackle the truth and the moral burden that different communicative messages convey and in this way, the subject contributes to the education of future communicators. The responsibility required of communication professionals cannot ignore the reality of the commitment to truth.

#### **Learning outcomes:**

- Detect-and "put face to" the main ethical problems of the world of communication
- Cultivate intellectual and practical habits to judge and act accordingly.
- Recognise the need to the truth as a reference.
- Understand the concept of the person not to lose track that the person is an end in itself.
- Build a set of values consistent with their worldview.





#### 3.25. Translation C-A (French-Spanish) II

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 64 Study hours: 86

#### **Summary:**

This subject will improve the skills acquired in Translation C-A (French-Spanish) I, emphasising the sociolinguistic and cultural aspects in different registers of the language. A range of literary narrative texts will be used and the transcription of other literary forms such as scripts for documentaries, short films, songs, etc. We also encourage students to expand their knowledge of literature and the Francophone culture, so that it can be useful in their future work as a translator and provide professional development in multicultural environments.

#### **Learning outcomes:**

- Recognise the different linguistic registers in French and find the equivalent Spanish registration.
- Recognise the sociolinguistic references of a French text and find the most appropriate translation solution in Spanish.
- Recognise the sociocultural references of a French text and find the most appropriate translation solution in Spanish.
- Recognise and appreciate different Francophone artistic expressions.





#### 3.26. Foundations of business

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 78 Study hours: 72

#### **Summary:**

In this subject, students become familiar with the main legal forms of a translation company and its structures and organisations. Students are exposed to financial and economic aspects, marketing and business strategy. The management of translation projects is studied, offering services and estimating workloads.

Foundations of business attempts to prepare students for the reality of everyday life of the translator as a freelancer or as an employee. Students will develop communication skills to work in an international business environment skills. Issues such as scheduling, troubleshooting and quality assurance are discussed. The subject also aims to familiarise students with other issues such as assisted translation, internal and external human resources, customer after-sales and implementation of proper ethical approaches to the field of translation and Intercultural Communication.

#### Learning outcomes:

- Analyse and understand the personal, social and legal aspects needed to be an entrepreneur.
- Be familiar with and apply techniques, resources, legal forms and procedures necessary for the creation and management of companies.
- Learn about and apply techniques for capturing and maintaining customers.
- Know about the bureaucratic and legal obligations required both to initiate as a freelancer and their development.
- Apply their own ethical approaches in the fields of Translation and Intercultural Communication.





# 3.27. Consecutive and simultaneous interpretation B-A (English-Spanish) / C-A (French-Spanish)

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 70 Study hours: 80

#### **Summary:**

This subject will progressively train students for English-Spanish consecutive and simultaneous interpretation of various non-specialised subjects. Special attention will be paid so that students become fluent in terms related to these topics. Furthermore, students will acquire the necessary techniques for preparing a specialised conference.

#### Learning outcomes:

- Effectively manage and implement the techniques and knowledge acquired in the process
  of interpretation in communicative situations of certain complexity.
- Understand the foundations to build a speech in structured, coherent and convincing native language, expressed correctly and rigorously, delivered confidently and freely with care and style.
- Know about information resources to find the information needed to prepare general or specific projects, selecting and managing information according to its relevance.
- Adapt to each specific situation, using the suitable interpretation mode for each context and taking appropriate measures to select correct linguistic and cultural mediation decisions.
- Work under stressful and professional situations and understand the ethical standards and professional ethics of interpretation.





#### **Year Four**

#### 3.28. Erasmus abroad

Credits: 30 Type: Compulsory
Contact hours: 2 Study hours: 748

**Summary:** International mobility means expanding horizons and opening a door to knowledge. Therefore, the curriculum of San Jorge University for the Degree in Translation and Intercultural Communication field includes mandatory time abroad. This can take place in any other country with which the Degree in Translation and Intercultural Communication has an agreement. The subject may take two forms: academic (in a foreign university) or work experience (in a foreign company or institution).

#### **Learning outcomes:**

- Communicate effectively with people from other countries and cultures.
- Acquire and expand the knowledge and skills of one or more specific professional profiles
  of the degree.
- Show open-mindedness, flexibility and respect for diversity.
- Join a new social and academic or professional environment.
- Demonstrate their intercultural competence.





# 3.29. Translation A-B (Spanish-English)

Credits: 3 Type: Compulsory
Contact hours: 37 Study hours: 38

#### **Summary:**

This subject aims to provide students with the necessary L1-L2 translation strategies from Spanish to English of non-specialised texts.

Students will become familiar with the reality of the labour market and the challenges inherent in L1-L2 translation. Likewise, they will acquire and develop strategies for the process of translation from Spanish to English and implement them through the translation of texts in and outside the classroom. Students pay attention to lexicogrammatical or stylistic problems that may arise in the process of translation and try to solve these problems together in the classroom. Students also pay special attention to their personal challenges from translating Spanish into English and develop, together with the teacher, individual strategies to overcome them.

## Learning outcomes:

- Understand the reality of the labour market of translation from Spanish to English and be informed enough to make a decision on whether to accept the translation task in the correct conditions to carry out the work successfully.
- Be aware of the inherent challenges in translating from Spanish to English.
- Reflect on different options of translation of texts and through documentation and learning processes, take appropriate translation decisions.
- Apply strategies to find an equivalence in the translation of texts from Spanish into English.
- Reflect on the particular challenges and implement strategies to mitigate the risk of committing serious errors and to increase quality in reverse translations from Spanish into English.





## 3.30. Work placement

Credits: 6 Type: Compulsory
Contact hours: 0 Study hours: 150

#### **Summary:**

The aim of this subject is that students put into practice within the professional field, the skills and knowledge acquired during the different subjects in the curriculum of the Degree in Translation and Intercultural Communication. Students will have the opportunity to gain work experience in a company related to one of the different professional profiles of the degree. While they perfect their skills, they will implement ethical criteria related to their professional field and develop their interest in research in the area of translation, interpretation or intercultural communication.

## **Learning outcomes:**

- Comply with the timeliness required by the company and with its schedule.
- Excellent personal image in line with the requirements of the work environment.
- Behave in an educated manner and show social skills.
- Teamwork in a company.
- Demonstrate their interest and motivation through the commissioned work.
- Maintain the confidentiality of the information handled in the work environment.
- Develop a good level of oral and written communication.
- Tackle and perform tasks with responsibility and seriousness.
- Plan and manage time and resources.
- Contribute innovative ideas from creativity and initiative.
- Make responsible decisions.
- Face criticism with maturity.
- Work well under pressure and show resistance to stress.
- Learn and incorporate new tasks into work methodology.
- Apply knowledge and skills to the needs of the tasks entrusted by the company





## 3.31. Final degree project

Credits: 9 Type: Compulsory
Contact hours: 0 Study hours: 225

Summary: The Final degree project is a research or entrepreneurial project. The student can choose a research project that will focus on one or more of the areas of the curriculum (documentation, new technologies and translation, terminology and specialised discourse, Languages, Linguistics and Translation, Interpretation, Intercultural communication, foreign trade, institutional translation and interpretation) that reflects the global and inclusive domain of all general and specific skills acquired in previous subjects. It may respond to a question or problem posed by these areas of knowledge and approaches to student to the methodology and techniques of research in these fields. Moreover, in order to awaken and stimulate entrepreneurship among students in any field of communication, the subject also proposes the possibility of a final project whose main objective is applied when students are able to plan and develop a viable business project. In this case, students will work in groups in which they identify and justify a project in response to the current social environment, the basic economic and financial concepts to develop and successfully meet their business plan will be studied. The general and specific knowledge and skills gained will enable them to work on their own ideas and, in turn, will help them assume management activities and strategies with a new mindset to achieve different objectives in the field of entrepreneurship.

In both cases the Final Degree Project will be a written document to be defended before a tribunal.

### **Learning outcomes:**

By focusing the project in two possible areas of the curriculum, learning outcomes appear classified according to those areas.

After completing this subject, students will be able to:

#### [Research work]

- Use proper research methodology to meet the specific set objectives following the recommendations and the work plan established by the tutor of the research project.
- Prepare quality academic work, using appropriate vocabulary and register as well as knowing how to choose, access, utilise and cite relevant literature sources according to the scope addressed in the project.
- Present orally in a clear, rigorous way and correct the contents and results of the work properly justifying the theoretical framework, methodology, contributions and conclusions of the project.





# [Project applied to the entrepreneurship]

- Develop a project applied to the field of communication, and in particular to the areas of Translation and Intercultural Communication, with academic and professional elements that support its viability.
- Apply academic, professional and research techniques and tools that will enable students
  to carry out the design, planning, management, development, defence and evaluation of
  projects applied to these areas from a viable career vision, ethics and the current
  economic environment tools.
- Analyse and understand the personal, social and legal aspects needed to be an entrepreneur, and apply the techniques and resources for the creation, management and functioning of companies.





**Elective Itinerary: Institutional translation and interpretation** 

## 3.32. Interpretation in the public services

Credits: 6 Type: Optional
Contact hours: 74 Study hours: 76

## **Summary:**

The main aim of this subject is to raise awareness of the role and functions of the interpreter in public services, and the rules and principles governing their work. Students examine how the public services work, with special attention to the area of social and health services. They will also acquire basic specialised terminology that will enhance their efforts to linguistically link professionals and users of such services. With these objectives, there is practical work in which students consolidate their skills in the modes of liaison and consecutive interpretation, as well as sight translation. Most of this practical work is conducted in the English-Spanish pair of languages, in order to train students for the later application of acquired skills in other language combinations.

#### Learning outcomes:

- Learn and apply the professional rules and practices of interpretation in the public services sector in adapting to develop their work.
- Understand and use the specific terminology in English and Spanish areas.
- Understand how the public services work, with special attention to social and health services.
- Be aware of and respect the ethical principles and protocols governing the work of the interpreter in the public services.





## 3.33. International relations, international rights and diplomacy

Credits: 6 Type: Optional
Contact hours: 80 Study hours: 70

**Summary:** This subject will help clarify what the "international society" is and the actors within it. It is intended to provide students with the necessary tools to understand and analyse conflicts, policies, proposals, changes and mechanisms of decision-making that have existed, exist or may exist in international relations either with government agencies, media, individuals, organisations, or others.

## **Learning outcomes:**

- Understand international relations and their main theories.
- Know who the main actors of the international community and their organisations.
- Meet the actors in international relations, the structure of the international system and the most important international conflicts.
- Reflect on the importance of diplomacy and international relations in different contexts and times.
- Be familiar with the legal language of legal texts and international jurisprudence.





## 3.34. Institutional translation B-A (English-Spanish)

Credits: 6 Type: Optional Contact hours: 70 Study hours: 80

**Summary:** The aim of this subject is that students are familiar with the special characteristics of the practice of translation in the administration (especially in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, the Ministry of Justice and Ministry of Interior Affairs) and agencies and international institutions (intergovernmental and non-governmental) in the English-Spanish language pair. Standard texts in these agencies and institutions will be analysed and translated and students will deal with the different models of evidence that must be studied to obtain the accreditation of a certified translator and to work in certain institutions (such as the UN or the EU).

## **Learning outcomes:**

- Understand the characteristics of translation in the Government and in the international organisations and institutions.
- Understand and produce predominant records in texts that are produced within the framework of the Government and international organisations and institutions.
- Translate interdisciplinary texts that are generated in government and international organisations and institutions.
- Prepare for the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation exams to practice as a sworn translator, or the entrance exams to work in or for the government or international organisations and institutions.





## 3.35. Foundations of Public Administration and institutional relations

Credits: 6 Type: Optional
Contact hours: 68 Study hours: 82

**Summary:** The aim of this subject is to provide students with basic knowledge of the basics of the Spanish Government and how it establishes its institutional relationships, both internally, and with the main international organisations and institutions and non-governmental organisations (NGOs).

For this, the structure of the Spanish government is explained (at a state, regional and local level) and that of the EU. In addition, reference is made to the administrative procedure, understood as the set of mechanisms that citizens have to interact with the Government or Public Administrations.

In the area of institutional relations, the structure and functioning of some of the major international organisations will be explained such as the United Nations and the role of Spain in them. It will also analyse how NGOs are institutionally linked to the Spanish government.

#### **Learning outcomes:**

- Understand how the government works and international agencies and institutions that they work with.
- Know about the structure and basic functions of the Spanish government.
- Understand the key common administrative procedures.
- Understand the structure of the main institutions of the European Union.
- Know about the functions of some of the major international organisations such as the United Nations and how Spain interacts with them.
- Understand how institutional relations between NGOs and the Spanish government occurs.





#### 3.36. Intercultural mediation

Credits: 6 Type: Optional Contact hours: 74 Study hours: 76

**Summary:** In modern societies, common communicative situations between people from different countries and cultures are common. Communication between these people do not always flow easily; in fact, misunderstandings and conflicts often arise between them, not only because of the language and cultural differences of the partners but also due to factors such as mutual ignorance, ethnocentrism, or the presence of stereotypes and prejudices.

There is therefore an increasing demand for social and professional figures such as intercultural mediators, which can make intercultural communication effective, eliminating the barriers between the partners and fostering mutual recognition and understanding.

The main aim of this subject is to introduce this relatively new professional figure, while promoting the development by students of necessary skills for the mediation in multicultural skills properly.

### **Learning outcomes:**

- Know and understand different cultural patterns, models and communication styles of different cultures.
- Know about migration and resources and basic legislation applied to immigrant communities.
- Understand the features and functions of intercultural mediators and their main areas of work.
- Demonstrate an attitude of empathy and respect for different cultures.
- Demonstrate the ability of awareness, disseminating information and active listening.
- Negotiate, prevent and resolve intercultural conflicts.





**Elective Itinerary: Foreign trade** 

## 3.37. Management and organisation of multinational companies

Credits: 6 Type: Optional
Contact hours: 75 Study hours: 75

## **Summary:**

The subject deals with management issues and organisational aspects of companies operating in an international environment and therefore have certain distinguishing features compared to traditional companies.

### Learning outcomes:

- Analyse and understand the environmental factors that can affect organisational aspects
  of the company.
- Assess and make decisions regarding the entry into the international arena and the internationalisation of the company.
- Analyse and propose strategic actions that positively affect the operation of an international company.
- Implement an optimal human resources policy in an international context.





# 3.38. International trade and logistics

Credits: 6 Type: Optional Contact hours: 79 Study hours: 71

**Summary:** The aim of this subject is for students to learn about the fundamental issues of foreign trade and international logistics that can be applied in a wide variety of organisations, which include aspects such as: strategic analysis in selected international markets, supply and demand conditions, competition, distribution channels, types of contract, payment terms, institutions, international trade rules (Incoterms), the means of financing, the main methods of payment, the development of an export plan, foreign trade documentation, tariffs and customs, or ways to determine the price of an exported product.

## **Learning outcomes:**

- Implement and evaluate strategic analysis on the development of the company in international contexts.
- Learn about the institutions, bodies and agencies with which a company relates to their international business operations.
- Understand the methods of international logistics and operations of foreign trade.
- Develop foreign trade in its various stages.
- Reflect on security in the international supply.





## 3.39. Economic and legal translation (French-Spanish) C-A

Credits: 6 Type: Optional Contact hours: 72 Study hours: 78

**Summary:** Whereas the student has acquired and assimilated the principles and techniques of general translation throughout the abovementioned degree subjects, this subject is aimed at the translation of specialised texts e.g. economic, commercial, financial and legal. At the same time, students will refine their language skills in these contexts through the translation of different types of French texts: economic and financial press, commercial and business documents, statements, sales contracts, powers of attorney, etc.

## Learning outcomes:

- Document conceptually and terminologically for specialised translation.
- Understand, translate and review economic, financial and commercial texts in French, and meet the stylistic features of the French in an economic, financial and commercial context.
- Understand, translate and revise legal texts in French, and meet the stylistic features of French in the legal field and the drafting of economic and legal texts in Spanish.
- Learn the basics of the legal system of the countries in which the act of communication and translation of the issues is located.
- Be familiar with normal standards.
- Translate and localise corporate websites by using computer-assisted translation tools and terminology management.





## 3.40. Economic and legal translation (English-Spanish) B-A

Credits: 6 Type: Optional
Contact hours: 98 Study hours: 52

**Summary:** Whereas the student has acquired and assimilated the principles and techniques of general translation throughout the abovementioned degree subjects, this subject is aimed at the translation of specialised texts e.g. economic, commercial, financial and legal. At the same time, students will refine their language skills in these contexts through the translation of different types of English texts: economic and financial press, commercial and business documents, statements, sales contracts, powers of attorney, etc.

### **Learning outcomes:**

- Document conceptually and terminologically for specialised translation.
- Understand, translate and review economic, financial and commercial texts in English, and meet the stylistic features of the English in an economic, financial and commercial context.
- Understand, translate and revise legal texts in English, and meet the stylistic features of English in the legal field and the drafting of economic and legal texts in Spanish.
- Learn the basics of the legal system of the countries in which the act of communication and translation of the issues is located.
- Translate and localise corporate websites by using computer-assisted translation tools and terminology management.





3.41. Sociology

Credits: 6 Type: Optional Contact hours: 73 Study hours: 77

**Summary:** This subject introduces students to the science of sociology, focusing on the impact that society has in the lives of people. It aims for the student to reflect on key current issues such as the growing distrust of politicians in democratic societies, the role of globalisation, cyberspace, international migration, the role of women and men in society contemporary or the changes in the family institution. For a future professional in communication who will carry out their work in a global and changing world, this introduction to the systematic study of human society will give a critical and insight of different phenomena and social processes that shape the reality in which it is immersed.

### **Learning outcomes:**

- Know about the fundamental features of modern society.
- Come closer to social events with a critical and analytical sense.
- Develop the argument in the debate on complex issues of social context.
- Identify the major sociological perspectives.
- Know about the main concepts of the science of sociology.